

GENEL TANIM / GENERAL DESCRIPTION

Ders Adı / Course Name	Translation Studies as an interdisciplinary Field / Translation Studies as an interdisciplinary Field	
Ders Kodu / Course Code	9230025372022	
Ders Türü / Course Type		
Ders Seviyesi / Course Level	Third Cycle / Third Cycle	
Ders Akts Kredi / ECTS	6.00	
Haftalık Ders Saati (Kuramsal) / Course Hours For Week (Theoretical)	3.00	
Haftalık Uygulama Saati / Course Hours For Week (Objected)	0.00	
Haftalık Laboratuvar Saati / Course Hours For Week (Laboratory)	0.00	
Dersin Verildiği Yıl / Year	1	
Öğretim Sistemi / Teaching System	Face to Face / Face to Face	
Eğitim Dili / Education Language	Turkish / Turkish	
Ön Koşulu Olan Ders(ler) / Precondition Courses	Yok	None
Amacı / Purpose	Bu dersin amacı çeviribilim araştırmalarına ışık tutabilecek farklı beşeri bilim disiplinlerinin ortaya koymuş olduğu birikimin çeviri çalışmalarına uyarlanması üzerine düşünmeyi, tartışmayı ve uygulamalar yapmayı amaçlamaktadır. Bu bağlamda sosyal, kültürel, edebiyat ve tarih çalışmalarının kuramları ve uygulamaları incelenerek bu modeller bağlamında yeni çalışma olanakları araştırılacaktır.	The aim of this course is to expose students to various schools of thoughts, theories, critical approaches and methodologies in social science and humanities disciplines which have been used in the study of translation. Within this context this course aims to familiarize students with studies in fields like cultural studies, philosophy, literary studies, anthropology, history, political science, economy just to mention a few of them. Students will be encouraged to apply the methodologies and theories studied into the study of translation.
İçeriği / Content	Çeviri çalışmaları konusunda metodolojik olarak faydalanılabilecek farklı beşeri ve sosyal bilim disiplinlerinin ortaya koymuş olduğu birikimin çeviri çalışmalarına uyarlanması üzerine düşünmeyi, tartışmayı ve uygulamalar yapmayı amaçlamaktadır. Bu bağlamda sosyal, kültürel, edebiyat ve tarih çalışmalarının kuramları ve uygulamaları incelenerek bu modeller bağlamında yeni çalışma olanakları araştırılacaktır	This course exposes students to various schools of thoughts, theories, critical approaches and methodologies in social science and humanities disciplines which have been used in the study of translation. Within this context this course aims to familiarize students with studies in fields like cultural studies, philosophy, literary studies, anthropology, history, political science, economy just to mention a few of them. Students will be encouraged to apply the methodologies and theories studied into the study of translation.
Önerilen Diğer Hususlar / Recommended Other Considerations	Yok	None
Staj Durumu / Internship Status	Yok	None

<p>Kitabı / Malzemesi / Önerilen Kaynaklar / Books / Materials / Recommended Reading</p>	<p>BARRY, P. (2009). Beginning theory: An introduction to literary and cultural theory. Manchester, UK: Manchester University Press. BARTHES, Roland. 1993. A Roland Barthes Reader. Ed. Susan Sontag. Vintage. Cahoone, L. E. (2003). From modernism to postmodernism: An anthology. Malden, MA: Blackwell Pub. DERRIDA, Jacques. 1976. "Structure, sign and play in the discourse of the human sciences." Twentieth Century Literary Theory. Macmillan. GRAMSCI, A., In Hoare, Q., & In Nowell-Smith, G. (1971). Selections from the prison notebooks of Antonio Gramsci. New York: International Publishers. LEITCH, V. B. (2010). The Norton Anthology of Theory and Criticism. New York: W.W. Norton & Co. MARX, K., ENGELS, F., MOORE, S., & MCLELLAN, D. (1992). The Communist manifesto. Oxford: Oxford University Press. STOREY, J. (2006). Cultural theory and popular culture: An introduction. Athens: University of Georgia Press. WILLIAMS, R. (1976). Keywords: A vocabulary of culture and society. New York: Oxford University Press.</p>	<p>BARRY, P. (2009). Beginning theory: An introduction to literary and cultural theory. Manchester, UK: Manchester University Press. BARTHES, Roland. 1993. A Roland Barthes Reader. Ed. Susan Sontag. Vintage. Cahoone, L. E. (2003). From modernism to postmodernism: An anthology. Malden, MA: Blackwell Pub. DERRIDA, Jacques. 1976. "Structure, sign and play in the discourse of the human sciences." Twentieth Century Literary Theory. Macmillan. GRAMSCI, A., In Hoare, Q., & In Nowell-Smith, G. (1971). Selections from the prison notebooks of Antonio Gramsci. New York: International Publishers. LEITCH, V. B. (2010). The Norton Anthology of Theory and Criticism. New York: W.W. Norton & Co. MARX, K., ENGELS, F., MOORE, S., & MCLELLAN, D. (1992). The Communist manifesto. Oxford: Oxford University Press. STOREY, J. (2006). Cultural theory and popular culture: An introduction. Athens: University of Georgia Press. WILLIAMS, R. (1976). Keywords: A vocabulary of culture and society. New York: Oxford University Press.</p>
<p>Öğretim Üyesi (Üyeleri) / Faculty Member (Members)</p>	<p>Dr. Öğr. Üyesi AYLA AKIN</p>	

ÖĞRENME ÇIKTILARI / LEARNING OUTCOMES

1	Çeviribilimin farklı disiplinleri nasıl etkileyebileceğini sorgulamak	Questioning how translation studies can affect different disciplines
2	Çeviribilimini etkileyen disiplinleri araştırmak	Researching disciplines affecting translation studies
3	Çevirinin başka disiplinleri nasıl etkilediğini araştırmak	To explore how translation affects other disciplines

HAFTALIK DERS İÇERİĞİ / DETAILED COURSE OUTLINE

Hafta / Week					
1	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Giriş				
	Introduction				
2	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				
3	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				
4	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				
5	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				

	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
6	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				
7	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				
8	Ara Sınav				
	Midterm				
9	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
10	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
11	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				

	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
12	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
13	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
14	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
15	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
16	Final Sınavı				
	Final Exam				

DEĞERLENDİRME / EVALUATION

Yarıyıl (Yıl) İçi Etkinlikleri / Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Ara Sınav / Midterm Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		40

Yarıyıl (Yıl) Sonu Etkinlikleri / End Of Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Final Sınavı / Final Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		60

Etkinliklerinin Başarı Notuna Katkı Yüzdesi(%) Toplamı / Total Percentage of Contribution (%) to Success Grade:	100
Değerlendirme Tipi / Evaluation Type:	

İŞ YÜKÜ / WORKLOADS

Etkinlikler / Workloads	Sayı / Number	Süresi (Saat) / Duration (Hours)	Toplam İş Yüğü (Saat) / Total Work Load (Hour)
Ara Sınav / Midterm Examination	1	3.00	3.00
Final Sınavı / Final Examination	1	3.00	3.00
Takım/Grup Çalışması / Team/Group Work	8	8.00	64.00
Bireysel Çalışma / Self Study	10	10.00	100.00
Ara Sınav İçin Bireysel Çalışma / Individual Study for Mid term Examination	1	20.00	20.00
Final Sınavı için Bireysel Çalışma / Individual Study for Final Examination	1	3.00	3.00
Toplam / Total:	22	47.00	193.00

Dersin AKTS Kredisi = Toplam İş Yüğü (Saat) / 30.00 (Saat/AKTS) = 193.00/30.00 = 6.43 ~ / Course ECTS Credit = Total Workload (Hour) / 30.00 (Hour / ECTS) = 193.00 / 30.00 = 6.43 ~

PROGRAM VE ÖĞRENME ÇIKTISI / PROGRAM LEARNING OUTCOMES

Öğrenme Çıktıları / Learning Outcomes	Program Çıktıları / Program					
	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.1.4	1.1.5	1.1.6
1.Çeviribilimin farklı disiplinleri nasıl etkileyebileceğini sorgulamak / Questioning how translation studies can affect different disciplines						
2.Çeviribilimini etkileyen disiplinleri araştırmak / Researching disciplines affecting translation studies						
3.Çevirinin başka disiplinleri nasıl etkilediğini araştırmak / To explore how translation affects other disciplines						

Katkı Düzeyi / Contribution Level : 1-Çok Düşük / Very low, 2-Düşük / Low, 3-Orta / Moderate, 4-Yüksek / High, 5-Çok Yüksek / Very high